

阅听系列



德语学习侦探故事 A1/A2水平

附录音



Die Skorpion-Frau Liebe und Tod in Heidelberg

天蝎女 饮恨海德堡

江苏教育出版社
JIANGSU EDUCATION PUBLISHING HOUSE

Cornelsen



A1/A2

GEMEINSAMER
EUROPÄISCHER
REFERENZRAHMEN

DIE SKORPION-FRAU

Von Roland Dittrich

Illustriert von Patrick Rosche

天蝎女

作者：R. 狄特里希

插图：P. 罗舍

 江苏教育出版社
JIANGSU EDUCATION PUBLISHING HOUSE

Cornelsen

图书在版编目 (C I P) 数据

德语学习侦探故事之天蝎女 / (德) 狄特里希著;
阎振江译 -- 南京: 江苏教育出版社, 2012

ISBN 978-7-5499-2083-9

I. ①德… II. ①狄… ②阎… III. ①德语—自学参
考资料 IV. ①H33

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第141156号

- 书 名 阅听系列·德语学习侦探故事之天蝎女
作 者 R. 狄特里希
翻 译 阎振江
责任编辑 吉祖斌
出版发行 凤凰出版传媒集团
凤凰出版传媒股份有限公司
江苏教育出版社(南京市湖南路1号A楼 邮编 210009)
苏教网址 <http://www.1088.com.cn>
集团网址 <http://www.ppm.cn>
印 刷 苏州工业园区美柯乐制版印务有限责任公司(电话 0512-67606001)
厂 址 苏州市工业园区娄封镇东兴路7-1号(邮编 215021)
开 本 890毫米×1240毫米 1/32
印 张 1.75
版 次 2012年7月第1版 2012年7月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5499-2083-9
定 价 22.00元(含光盘)
邮购电话 025-85406265, 85400774 短信 025-85420909
E - mail jsep@vip.163.com
盗版举报 025-83658837

苏教版图书若有印装错误可向承印厂调换
提供盗版线索者给予重奖

INHALT

Personen	4
Orte der Handlung	5
Die Skorpion-Frau	7
Landeskunde	36
Übungen	38
Lösungen	47
Vokabel	48
Unregelmäßige Verben	50

*Die beigelegte Audio-CD macht diesen Krimi auch zum
vergnüglichen Hörerlebnis.*

*Sie können diese spannende Geschichte in Ihren CD-Spie-
ler einlegen oder über einen mp3-Player zu Hause, bei
einer Auto-, Zug- oder Busfahrt anhören und genießen.*

DIE SKORPION-FRAU

Von Roland Dittrich

Illustriert von Patrick Rosche

天蝎女

作者：R. 狄特里希

插图：P. 罗舍



DIE SKORPION-FRAU
天蝎女

作者：R. 狄特里希

插图：P. 罗舍

中文注释：阎振江

中文排版：何婉玎

版次：2012年7月第1版 2012年7月第1次印刷

© Cornelsen Verlag GmbH & Co. OHG, Berlin 2011

© 中文版版权：2012 江苏教育出版社（南京）、德国康乃馨出版社（柏林）

未经出版者书面许可，不得以任何方式抄袭、复制或节录书中的任何部分。

版权所有，侵权必究。

INHALT

Personen	4
Orte der Handlung	5
Die Skorpion-Frau	7
Landeskunde	36
Übungen	38
Lösungen	47
Vokabel	48
Unregelmäßige Verben	50

Die beigelegte Audio-CD macht diesen Krimi auch zum vergnüglichen Hörerlebnis.

Sie können diese spannende Geschichte in Ihren CD-Spieler einlegen oder über einen mp3-Player zu Hause, bei einer Auto-, Zug- oder Busfahrt anhören und genießen.

PERSONEN

日耳曼语
语言文学

Karla Kühn, 24 Jahre
Studentin der **Germanistik**
an der Universität Heidelberg,
schreibt ihre Examensarbeit



讲师



Dr. Andreas Möller, 36 Jahre
Dozent für Germanistik
an der Universität Heidelberg,
Freund von Gerd Eisenbart

Prof. Gerd Eisenbart, 48 Jahre
Professor der Geschichte
an der Universität Heidelberg,
Freund von Andreas Möller



侦探

Markus Berg, 28 Jahre
Detektiv und freier Journalist



Dr. Elisabeth Aumann, 32 Jahre
Kurzform „Lisa“,
Detektivin

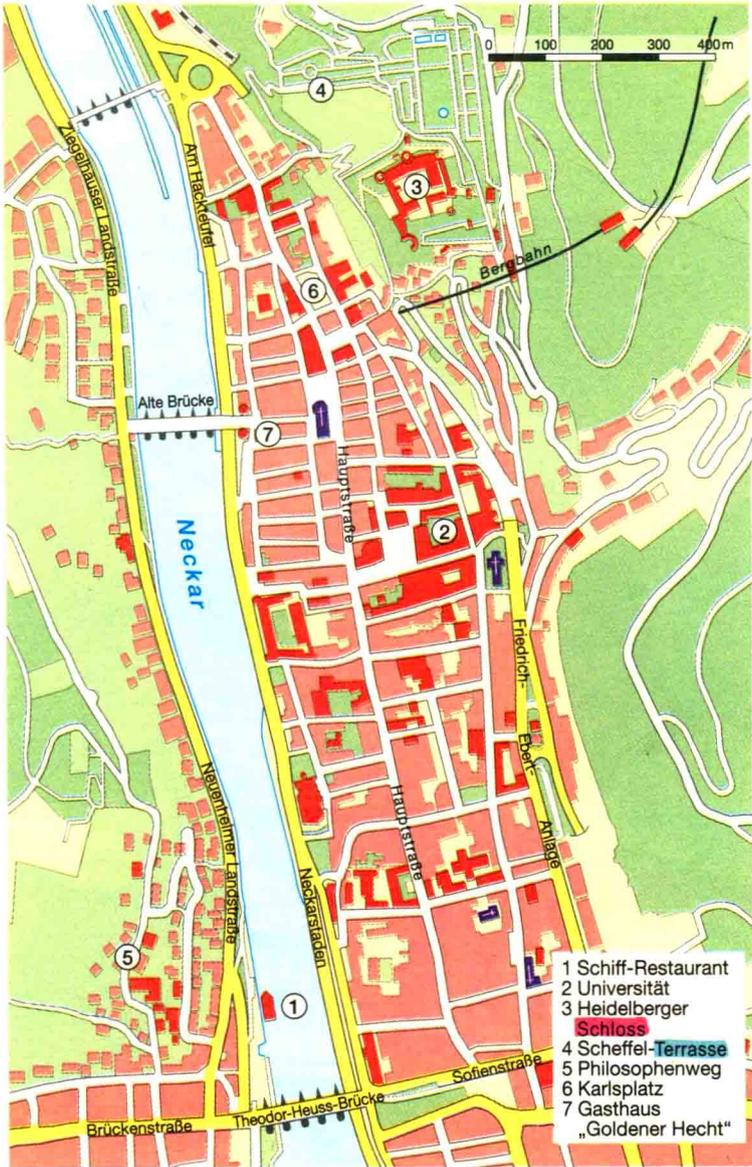
共同的

侦探事务所

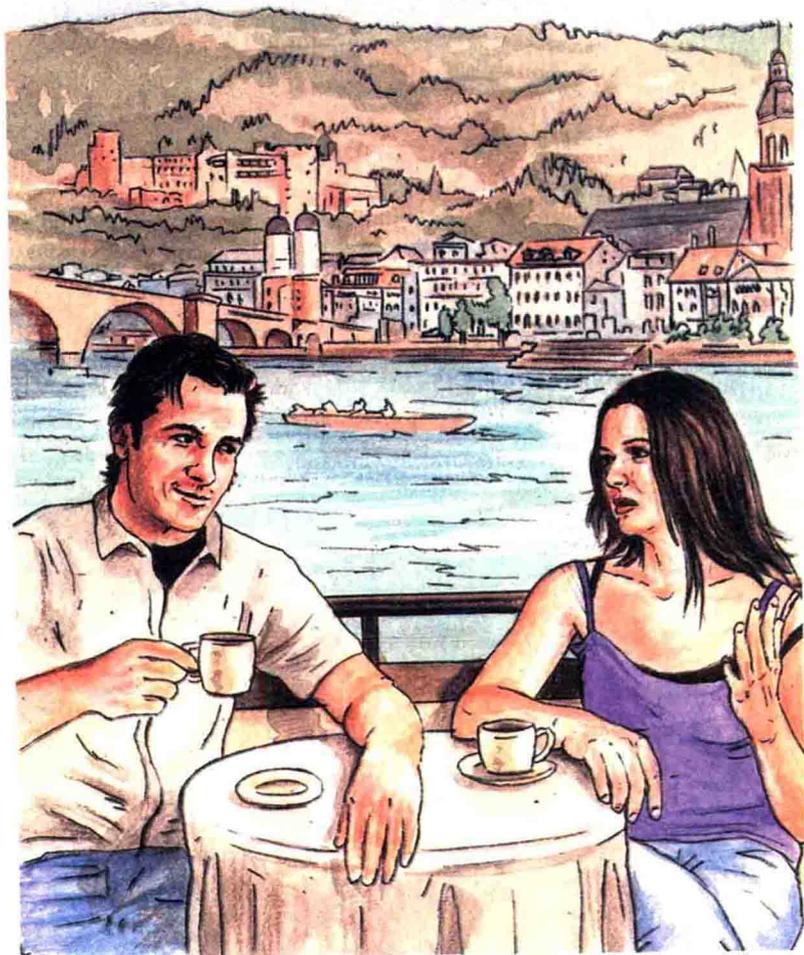
gemeinsame Detektei SIRIUS in Köln

ORTE DER HANDLUNG IN HEIDELBERG

故事情節



宮殿
露台



KAPITEL | 1

„Alt Heidelberg, du feine ...“

Andreas Möller singt leise das alte Lied und **schaut** auf Heidelberg und das Schloss. Vom Schiff-Restaurant direkt am Neckar kann man alles so schön sehen! Neben ihm sitzt

看, 望

5 Karla Kühn. Sie hat ganz andere **Gedanken**.

想法, 思绪

„Du, ich habe **Angst**“, sagt sie leise.

害怕

„Karla, ich weiß, es ist nicht leicht, und Professor Lütgen ist **streng**.“ Andreas versteht sie.

严厉的, 严格的

„Wenn du mir nicht hilfst, dann ...“

10 „Natürlich helfe ich dir.“ Andreas will sie beruhigen. „Mit meiner Hilfe wird auch deine Examensarbeit fertig.“ Andreas legt den Arm um sie.

„Bitte nicht hier, die Leute ...“

15 Plötzlich steht sie auf: „Da kommt dein Freund, dieser Eisenbart, ich gehe jetzt lieber.“ Und schnell ist sie weg.

Die beiden Freunde, Andreas Möller und Gerd Eisenbart, **begrüßen** sich: „Hallo, Gerd!“

问候

„Grüß dich, Andreas, wie geht's denn?“

„Gut geht's – wunderbar!“

20 „Denke ich auch. Da war doch gerade diese Frau an deinem Tisch – eine Studentin?“

„Stimmt.“

„Schau mal, das ist ja komisch: Die hat etwas auf ihrer **Schulter**.“

肩

25 „Ja, ein **Tattoo** – einen **Skorpion**!“

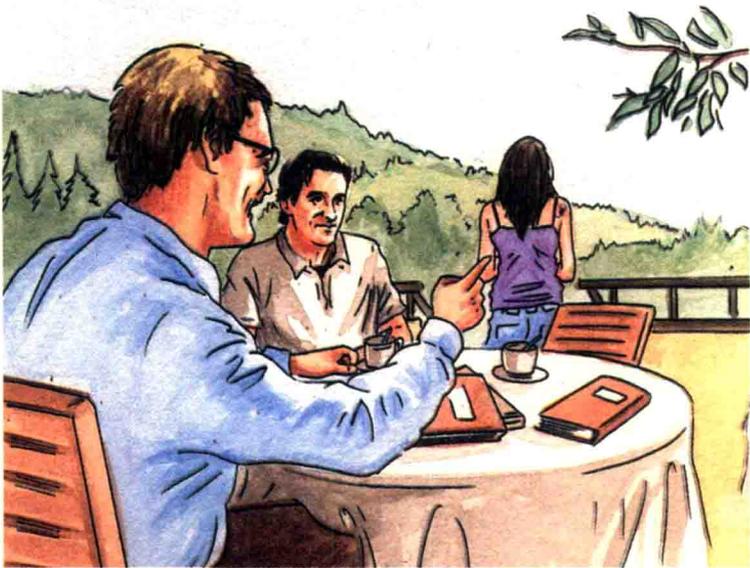
纹身

蝎子, 天蝎(座)

10 beruhigen: ruhig stellen

11 die Examensarbeit: schriftliche Hausarbeit vor dem Examen

24 die Schulter: Körperteil oben am Rücken



订, 预订

„Aha!“ Gerd **bestellt** einen Kaffee.

„Andreas, wer ist diese nette Frau? Sag schon!“

„Das ist eine Studentin von Professor Lütgen. Sie schreibt gerade ihre Examensarbeit“, sagt Andreas schnell.

5 „Und du hilfst ihr!!“

„Na klar, ich helfe Studenten oft ...“

„Und das ist alles, sonst ist nichts? Andreas!“

有好感的

„Wir sind uns **sympathisch**, und ...“

„Andreas! Mir kannst du's doch sagen.“

10 „Gut, wir sind Freunde, gute Freunde. Das ist alles.“
Andreas will nicht weiter über sie sprechen.

„Da ist noch etwas, dieser Skorpion auf ihrer Schulter.“

星座

„Na und? Karla hat das **Sternzeichen** Skorpion.“

13 das Sternzeichen: im Horoskop für jeden Monat

„Andreas, du weißt, was man sagt ...“

„Skorpione sind **gefährlich**, aber auch sehr interessant. 危险的

Gerd, ich weiß das schon.“

Gerd trinkt seinen Kaffee aus und schaut Andreas **ernst** an: 严肃, 严峻的

5 „Gefährlich, was du machst. Ich habe kein gutes Gefühl ...“

„Gerd, du siehst **Gespenster**. Mach dir keine **Sorgen**.“ 幽灵, 鬼

„Hoffentlich.“ Gerd **verabschiedet sich**: „Ich muss jetzt 忧虑, 担忧

gehen. Du weißt, ich bin ein halbes Jahr an der Universität 告别, 告辞

Boston. Morgen fliege ich.“

10 „Viel Erfolg! Komm gut wieder!“

„Andreas, noch einmal: Bitte pass auf dich auf.“ Gerd geht.

Und da ist auf einmal ein **Schatten** hinter Andreas. Er **fühlt** 阴影, 影子

es – die Skorpion-Frau ist wieder da. 感觉



5 das Gefühl: etwas fühlen

6 du siehst Gespenster: du denkst falsch, da gibt es keine Probleme

7 sich verabschieden: mit einem Gruß weggehen

KAPITEL | 2

DETEKTEI SIRIUS

Dr. Elisabeth Aumann
Markus Berg

Glockengasse 12/III
D-58821 Köln
Tel. 0228/35127-0
E-Mail: info@Sirius.com

音鬼(乐)

Aus der Detektei SIRIUS hört man Musik – **Reggae**. Markus und Elisabeth lesen die Post und trinken Kaffee.

„Lisa, schau mal, da ist das Honorar von der Stadt Köln!“

报酬

„Was für ein **Honorar**?“

5 „Weißt du nicht mehr? – Wasser im U-Bahnhof ...“

„Genau. Und wir von SIRIUS hatten die richtige Idee: Ein **Angestellter** von der Stadt war es!“

雇员, 白领

Beide lachen.



1 die Detektei: das Detektivbüro

3 das Honorar: Geld für ihre Arbeit

„Markus, da ist eine neue E-Mail, sieht wichtig aus.“

„Zeig mal ...“

„Die ist von einem Professor Eisenbart aus Heidelberg.“

„Lisa! Heidelberg! So eine **wunderbare** Stadt – und da gibt es ein Problem?“

奇妙的, 美妙的

„Lesen wir doch erst einmal.“

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich schreibe Ihnen, denn ich brauche Ihre Hilfe.

Gerade bin ich aus den USA zurückgekommen und

10 höre, mein Freund Andreas ist tot! **Schrecklich!**

可怕的

Ich war sofort bei der Polizei, und die hat gesagt, es war ein Unfall, aber ich glaube das nicht.

Da ist auch so eine Studentin ...

Ich habe einen Freund **verloren** und ich will wissen, warum.

失去, 丢失

15 Was ist wirklich **passiert**?

发生

Aus dem Internet habe ich die Adresse von Ihrer Detektei.

Können Sie den **Auftrag übernehmen**? Finden Sie den

委托, 订单

Grund, warum er tot ist: Unfall, **Selbstmord** oder Mord?

承接, 承担

Sie bekommen ein gutes Honorar.

自杀

20 Bitte rufen Sie mich bald an: 06221/7203817.

Hier noch der Artikel aus der Zeitung.

Vielen Dank und freundliche Grüße

Gerd Eisenbart

17 der Auftrag: eine Arbeit, eine Aufgabe bekommen

17 etwas übernehmen: die Arbeit für jemand machen

18 der Selbstmord: sich selbst das Leben nehmen

19 der Mord: jemand das Leben nehmen

„Lisa, was sagst du? Machen wir es oder machen wir es nicht?“

听上去

„Das **klingt** interessant“, sagt Elisabeth sofort.

„Ich weiß nicht ...“ Markus ist nicht so sicher.

5 „Doch. Ich kann das gern übernehmen.“

„Na gut. Dann viel Spaß in Heidelberg. Aber – Lisa, pass auf dich auf!“

„Ja, großer Bruder!“

忘记

„Hier! **Vergiss** den Artikel nicht!“

10 Heidelberg Dozent tot

匿名

Nach einem **anonymen** Anruf fand man gestern den toten Dozenten Andreas M. am Schloss, unten vor der Scheffel-Terrasse.

犯罪, 罪行

Die Polizei geht nicht von einem **Verbrechen** aus, sondern von Selbstmord oder einem Unfall.

15

震惊的

Kollegen und Studenten sind **erschüttert** . Die Universität Heidelberg hat einen durch seine Arbeiten wichtigen und sehr beliebten Mitarbeiter verloren.

11 anonym: die Person sagt nicht ihren Namen

11 fand ← finden

14 geht ... aus: *hier*: glaubt an ...

16 erschüttert: sehr traurig, schockiert

18 verloren ← verlieren

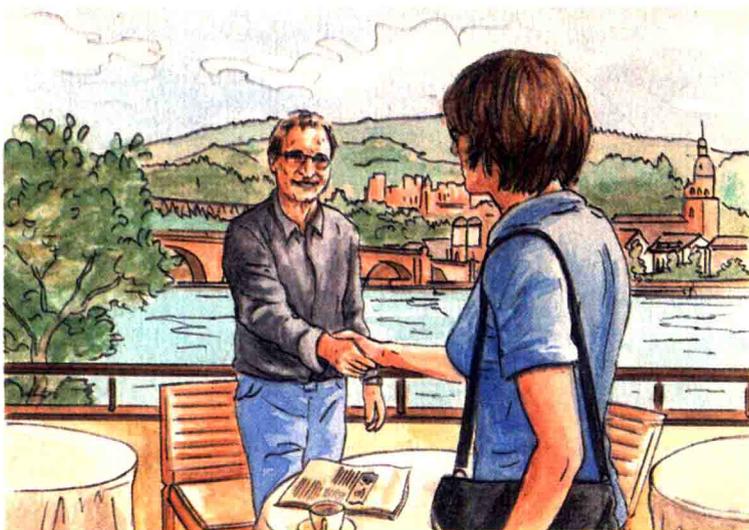
KAPITEL | 3

Im Zug nach Heidelberg fährt Elisabeth am Rhein entlang und freut sich über die schöne Landschaft mit ihren **Burgen**. 城堡
Dabei denkt sie über den Auftrag nach und liest noch einmal den Artikel aus der Heidelberger Zeitung.

- 5 Typisch, denkt sie, wie in so einer **Fernsehserie**: Netter Dozent liebt Studentin, und am Ende kommt es automatisch zur **Katastrophe**. 电视连续剧 灾难

Sie muss lachen: So einfach ist die Geschichte **wahrscheinlich** nicht – oder doch? 很有可能的

- 10 Im „Schiff-Restaurant“ am Neckar ist das Treffen mit Gerd Eisenbart.



5 die Fernsehserie: Reihe von populären Sendungen im TV

7 die Katastrophe: schweres Unglück